

N SERIES

WHEN THEY SEE US

CREATED BY
Ava DuVernay

FRANCAIS

EPISODE 1.03

"Part Three"

Les garçons luttent contre la difficile réalité de la vie derrière les barreaux. Des années plus tard, Raymond, Antron, Yusef et Kevin rentrent chez eux en hommes dans un monde en mutation.

WRITTEN BY:
Ava DuVernay | Robin Swicord

DIRECTED BY:
Ava DuVernay

ORIGINAL BROADCAST:
31.05.2019

NOTE: This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

MAIN SERIES CAST

Asante Blackk	...	Young Kevin Richardson
Caleel Harris	...	Young Anton McCray
Ethan Herisse	...	Young Yusef Salaam
Jharrel Jerome	...	Korey Wise
Marsha Stephanie Blake	...	Linda McCray
Marquis Rodriguez	...	Young Raymond Santana
Kylie Bunbury	...	Angie Richardson
Aunjanue Ellis	...	Sharon Salaam
Vera Farmiga	...	Elizabeth Lederer
Felicity Huffman	...	Linda Fairstein
John Leguizamo	...	Raymond Santana Sr.
Niecy Nash	...	Delores Wise
Michael Kenneth Williams	...	Bobby McCray
Famke Janssen	...	Nancy Ryan
William Sadler	...	Michael Sheehan
Storm Reid	...	Lisa
Reginald L. Barnes	...	NYPD Officer Harmon
Bryan Terrell Clark	...	Ortega
Jim Cleary	...	Corrections Officer
Justin Cunningham	...	Kevin Richardson
Chris Jackson	...	Peter Rivera
Jake Ryan Lozano	...	Leonard
Michael Murphy	...	Leader of The Nation of Islam
Adepero Oduye	...	Nomsa Brath
Aurora Perrineau	...	Tanya
Andrew Stewart-Jones	...	Ronald Weaver
Blair Underwood	...	Bobby Burns
Jasmin Walker	...	Nurse Rikers
Len Cariou	...	Robert Morgenthau
Suzanne Douglas	...	Grace Cuffee
Alexandra Templar	...	Trisha
Jovan Adepo	...	Antron McCray
Chris Chalk	...	Yusef Salaam
Omar J. Dorsey	...	Elombre Brath
Joshua Jackson	...	Mickey Joseph
Freddy Miyares	...	Raymond Santana
Chris Sumpter	...	Park Boy
Jayce Bartok	...	Detective Hildebrandt
Edward Carnevale	...	Court Clerk
Blake DeLong	...	Detective Nugent
Michael Durodola	...	Prison Inmate
Kate Easton	...	Patricia Dean
Tyler Dean Flores	...	Eddie De La Paz
Jimmy Gary Jr.	...	Barber
Caroline Hewitt	...	Blonde Reporter
Chukwudi Iwuji	...	Colin Moore
Maliq Johnson	...	Terence
Sean Kilkenny	...	Central Park 5 Supporter
Todd Lawson	...	John Loughlin
Lynn Marocola	...	NYPD Officer
Frank Pando	...	Detective Gonzalez
Elijah Richardson	...	Al Morris

Taylor Selé	...	Chris Black
Ariel Shafir	...	Detective Jaffer
Dwayne Townsend	...	Nation Of Islam Leader
Matthias Sebastiu Garry	...	Angry Ex-con
Jayden Abrams	...	Playing Kid
Joseph Adams	...	NY Post Editor
Michael Andraeus	...	Singing Inmate
Jeff Applegate	...	Reporter 3
Ivory Aquino	...	Irene Baqri
Kris Arnold	...	Reporter
Rosa Arredondo	...	Dr. Fraine
Ato Blankson-Wood	...	Older Shareef
Mark Borkowski	...	Detective Aaron Rosentha
Alex Breaux	...	Tim Clements
Michael C. Brennan	...	Officer Powers
J. Bernard Calloway	...	Reverend
Debbie Campbell	...	White Female
Jaleesa Capri	...	Woman with Toddler
Carla Carvalho	...	Woman in the Window
David Chen	...	Angry Inmate
Berto Colon	...	Simon
John J. Daniel	...	Angry Inmate
Lisa Darden	...	Co-Worker
Vincent De Paul	...	Prison Officer
Leigh DeLollis	...	Juror #4
Michael Devine	...	Auburn Guard
Christy Escobar	...	Female Newscaster
Javier Eusebio	...	Fadarie
Jaishon Fisher	...	Central Park Teens
Kym Gomes	...	Juror #1
Milanee Gordon	...	Family member
Becky Granger	...	Joy
Brett Gray	...	Clarence
Allan Greenberg	...	Howard Diller
Jamar Greene	...	Brother Walking By
Henry Hunter Hall	...	Jermain
Christopher Hawthorn	...	Cop
Juri Henley-Cohn	...	Dr. Robert Kurtz
Rumi C. Jean-Louis	...	Ramon
Caliph Jones	...	Officer Taber
Ryan Jonze	...	Redneck Inmate
Joaquina Kalukango	...	Adelle
Isis King	...	Marci Wise
John Lavelle	...	Doctor Murphy
Tom Lipinski	...	Detective Farrell
Logan Marshall-Green	...	Roberts
Scott Martin	...	1989 Barber
Aamira Martinez	...	Elena's Sister
Dexter McKinney	...	Porter
Khalil Middleton	...	Lonnie
Arash Mokhtar	...	Iranian Newscaster
Aaron Morton	...	Chow Guy
Isaiah Negrón	...	Mike 1
Reece Noi	...	Matias Reyes

Gary Perez	...	Manuel Santana9
Dascha Polanco	...	Elena
Dee Richardson	...	Park Boy
Ray Rosario	...	Prison Inmate
Theo Rubinstein	...	Angry Inmate
Arielle Siegel	...	Reporter 1
Derrick Simmons	...	Visiting Room Guard
Christine Spang	...	Latina Newscaster
Samantha Steinmetz	...	Parole Board Woman
Wass Stevens	...	Bud Seagal
Robbie Tann	...	Redneck Inmate #1
Colin Walker	...	White Male 1
Maxwell Whittington-Cooper	...	Billy
Jeff Williams	...	Prison Chaplain
Danny Wolohan	...	Detective McCabe
Lya Yanne	...	Asian Woman
Rick Zahn	...	White Print Reporter
Patrick Gallo	...	Det. John Taglioni
Ty Jones	...	Officer Reynolds
Bruce MacVittie	...	Detective John Hartigan
Bobby Daniel Rodriguez	...	Detective Arroyo

1

00:00:06,172 --> 00:00:08,925
UNE SÉRIE ORIGINALE NETFLIX

2

00:00:26,693 --> 00:00:27,777
C'est l'heure !

3

00:00:52,093 --> 00:00:54,888
Je vais vous dire mon vœu le plus cher.

4

00:00:54,971 --> 00:00:58,475
Il s'agit de mon petit-fils, Raymond Jr.

5

00:00:59,726 --> 00:01:01,811
C'est dur pour moi de faire la fête

6

00:01:02,437 --> 00:01:05,440
sans ma famille au complet.

7

00:01:05,815 --> 00:01:07,275
Il est dans le pétrin,

8

00:01:07,567 --> 00:01:09,235
et personne ne veut l'aider.

9

00:01:10,820 --> 00:01:12,489
Je voulais l'aider.

10

00:01:12,906 --> 00:01:14,240
Mais je n'ai pas pu.

11

00:01:14,699 --> 00:01:16,326
Je n'ai pas pu pas l'aider.

12

00:01:18,495 --> 00:01:20,288
Tu vois dans quel état on est ?

13

00:01:20,371 --> 00:01:23,333
- Dans quel état elle est ?
- Que puis-je faire ?

14

00:01:25,543 --> 00:01:28,630
C'est la vie
que lui et toi lui faites subir.

15

00:01:29,130 --> 00:01:31,341
Tu n'aurais pas dû l'amener
au commissariat.

16

00:01:31,424 --> 00:01:34,260
Elle n'aurait jamais dû assister
au procès.

17

00:01:34,511 --> 00:01:35,929
Elle n'est plus la même.

18

00:01:36,012 --> 00:01:39,307
Alors dis-moi que faire, et je le ferai.

19

00:01:39,390 --> 00:01:41,893
- Car j'ai fait de mon mieux.
- Eh bien,

20

00:01:42,102 --> 00:01:43,728
regarde où ça nous a menés.

21

00:01:44,938 --> 00:01:48,650
Les problèmes surgissent de partout
dans cette famille.

22

00:01:51,069 --> 00:01:52,570
Un violeur dans la famille.

23

00:01:52,654 --> 00:01:55,156
- C'est faux. Dis pas ça.
- C'est ce qu'ils disent.

24

00:01:55,240 --> 00:01:56,741
On entend ça sans cesse.

25

00:01:56,825 --> 00:01:58,368
Dis pas ça, car tu sais quoi ?

26

00:01:58,451 --> 00:02:00,578
Il était juste allé au parc avec des amis.

27
00:02:00,662 --> 00:02:03,623
C'est moi qui lui avais dit de se barrer.

28
00:02:03,706 --> 00:02:05,375
J'ai dit : "Ça chauffe ici,

29
00:02:05,458 --> 00:02:07,085
va donc au parc."

30
00:02:07,168 --> 00:02:10,296
Putain, c'est moi qui l'ai envoyé.

31
00:02:10,380 --> 00:02:12,340
Il m'a écouté car c'est un gentil garçon.

32
00:02:12,423 --> 00:02:15,135
Tu le connais depuis toujours.
Il est gentil.

33
00:02:15,218 --> 00:02:17,387
Il n'aurait fait de mal à personne.

34
00:02:18,054 --> 00:02:18,930
Hé...

35
00:02:20,431 --> 00:02:23,393
Maman. On ne fait que parler.

36
00:02:31,651 --> 00:02:34,320
Je vais... chercher une cigarette.

37
00:02:36,614 --> 00:02:37,448
À plus tard.

38
00:02:42,579 --> 00:02:44,414
- Chéri.
- Oui, maman ?

00:02:44,914 --> 00:02:46,708
Tu m'aides à le préparer ?

40

00:02:46,791 --> 00:02:47,792
Oui.

41

00:02:48,251 --> 00:02:51,171
Mais t'as le temps.
Laisse-moi une minute.

42

00:02:51,254 --> 00:02:53,214
J'attends le coup de fil de Ray.

43

00:02:53,464 --> 00:02:55,758
Ray appelle tout le temps.
La facture.

44

00:02:55,842 --> 00:02:58,052
Chérie, t'inquiète pas pour la facture.

45

00:02:58,136 --> 00:03:00,013
C'est pas toi qui la paye.

46

00:03:00,096 --> 00:03:01,848
Je m'inquiète pour la facture.

47

00:03:01,931 --> 00:03:04,017
Ça enlève le pain de la bouche du bébé.

48

00:03:04,100 --> 00:03:05,935
- Commence pas.
- Écoute.

49

00:03:06,019 --> 00:03:07,312
J'y suis pour rien.

50

00:03:07,395 --> 00:03:09,147
Tu me reproches ça, maintenant.

51

00:03:09,230 --> 00:03:10,899
- C'est pas toi.
- Écoute...

52

00:03:10,982 --> 00:03:12,734
- Donne-moi le bébé.
- Non.

53

00:03:12,817 --> 00:03:14,277
- Je le prends.
- Oublie.

54

00:03:14,360 --> 00:03:16,029
- Donne-le-moi.
- Le téléphone.

55

00:03:20,366 --> 00:03:24,871
Vous avez un appel d'un détenu du Centre
de détention pour mineurs de Spofford.

56

00:03:25,079 --> 00:03:27,582
Pour accepter les frais,
appuyez sur trois.

57

00:03:28,082 --> 00:03:29,918
Papa ? T'es là ?

58

00:03:30,001 --> 00:03:31,753
Oui, Ray. Je suis là.

59

00:03:32,086 --> 00:03:34,714
T'appelles tard aujourd'hui.
Tout va bien ?

60

00:03:34,797 --> 00:03:38,259
- T'as attendu le téléphone longtemps ?
- 45 minutes.

61

00:03:38,343 --> 00:03:40,220
- Quarante-cinq !
- C'est fou, non ?

62

00:03:40,303 --> 00:03:41,971
T'as mangé quoi ce soir ?

63

00:03:42,055 --> 00:03:43,723
J'ai mangé à la cantine,
grâce à toi.

64

00:03:43,932 --> 00:03:45,141
Un bol de nouilles.

65

00:03:45,850 --> 00:03:47,060
Je me suis régalé.

66

00:03:47,268 --> 00:03:49,145
C'est bien, fiston.

67

00:03:50,563 --> 00:03:52,440
Merci pour l'argent.

68

00:03:53,233 --> 00:03:55,235
Je m'en sers judicieusement...

69

00:03:55,693 --> 00:03:57,737
- pour tenir longtemps.
- C'est bien.

70

00:03:57,820 --> 00:04:01,157
Dépense-le le moins vite possible.

71

00:04:11,459 --> 00:04:13,169
Hé, dites-donc.

72

00:04:13,253 --> 00:04:15,046
Soyez moins brusque avec elle.

73

00:04:26,683 --> 00:04:29,102
Ray, viens là.

74

00:05:00,174 --> 00:05:02,176
Désolé de t'imposer ça.

75

00:05:04,470 --> 00:05:07,890
Je viendrais chaque jour
si on m'y autorisait.

76

00:05:08,474 --> 00:05:10,560
- Je refuserais.
- Pourquoi ?

77

00:05:11,728 --> 00:05:13,271
Je te tiendrais compagnie.

78

00:05:13,396 --> 00:05:15,523
Je... pose trop de problèmes.

79

00:05:16,899 --> 00:05:18,234
Et ça coûte cher.

80

00:05:18,568 --> 00:05:21,362
Écoute... tu es en plein délire.

81

00:05:25,825 --> 00:05:27,452
Tu ne poses aucun problème.

82

00:05:31,247 --> 00:05:32,165
Tu dors bien ?

83

00:05:47,263 --> 00:05:48,473
En fait, je...

84

00:05:52,268 --> 00:05:54,020
je fais des rêves bizarres.

85

00:05:57,648 --> 00:05:58,608
Des cauchemars ?

86

00:06:00,276 --> 00:06:01,652
Ouais.

87

00:06:07,492 --> 00:06:08,910
Je suis sur mon lit...

88

00:06:11,537 --> 00:06:14,999
et j'entends sans cesse des pas.

89

00:06:17,877 --> 00:06:21,214
Et ils s'approchent de plus en plus.

90
00:06:23,216 --> 00:06:26,803
Je ne sais pas si je rêve ou...

91
00:06:28,679 --> 00:06:31,140
si c'est la réalité. Je...

92
00:06:37,230 --> 00:06:39,857
Ils se rapprochent chaque nuit.

93
00:06:50,785 --> 00:06:53,079
Continue à écouter ces pas, chéri.

94
00:06:55,415 --> 00:06:56,541
C'est moi.

95
00:06:58,793 --> 00:07:00,586
Qui vient te chercher.

96
00:07:14,684 --> 00:07:16,978
J'ai l'impression
que tout le monde me déteste.

97
00:07:17,061 --> 00:07:18,604
Je sais ce que tu ressens.

98
00:07:18,938 --> 00:07:20,481
Je sais ce que tu ressens.

99
00:07:21,399 --> 00:07:23,067
Mais mon amour...

100
00:07:23,901 --> 00:07:26,654
est plus fort que toute la haine du monde.

101
00:07:29,198 --> 00:07:32,076
Tout ce que je fais chaque jour...

102
00:07:33,327 --> 00:07:35,371

c'est t'aimer.

103

00:07:39,292 --> 00:07:43,045
Ne crois jamais que tu es seul.

104

00:07:43,546 --> 00:07:46,674
Je traverse ça avec toi.

105

00:07:47,216 --> 00:07:49,469
Si tu pleures, je pleure.

106

00:07:49,719 --> 00:07:52,472
Si tu es en colère, je suis en colère.

107

00:07:53,181 --> 00:07:54,432
Si tu as peur...

108

00:07:54,932 --> 00:07:55,933
j'ai peur.

109

00:07:56,392 --> 00:07:57,518
Si tu es libre...

110

00:07:58,519 --> 00:07:59,562
je suis libre.

111

00:08:00,104 --> 00:08:03,316
Toi et moi, pour toujours.

112

00:08:46,442 --> 00:08:47,443
Mon bébé.

113

00:08:48,694 --> 00:08:49,779
Salut, chéri.

114

00:08:50,279 --> 00:08:51,322
Salut, maman.

115

00:09:27,608 --> 00:09:28,734
Donne-moi-ça.

116

00:09:29,569 --> 00:09:30,945
Donne-moi ton manteau.

117

00:09:51,757 --> 00:09:52,675
Il est là ?

118

00:10:00,474 --> 00:10:01,559
Bobby.

119

00:10:04,895 --> 00:10:05,730
Bobby.

120

00:10:09,275 --> 00:10:10,651
Regarde qui est rentré.

121

00:10:16,699 --> 00:10:17,658
Salut.

122

00:10:18,909 --> 00:10:19,785
Salut.

123

00:10:23,998 --> 00:10:24,915
Salut, fiston.

124

00:10:26,125 --> 00:10:27,460
Bienvenue à la maison.

125

00:10:44,810 --> 00:10:46,270
Explique-moi.

126

00:10:46,562 --> 00:10:48,689
Il a appelé pour prendre des nouvelles.

127

00:10:51,817 --> 00:10:53,653
Mais il n'avait pas l'air bien.

128

00:10:54,153 --> 00:10:57,615
Il m'a dit qu'il allait bien,
mais je le connais.

129

00:10:57,698 --> 00:10:59,825
Je sais parfaitement au son de sa voix

130
00:10:59,909 --> 00:11:01,952
dans quel état il est.

131
00:11:02,495 --> 00:11:03,913
Même mieux que lui.

132
00:11:05,289 --> 00:11:06,916
Je savais qu'il allait mal.

133
00:11:11,253 --> 00:11:13,255
Donc je lui ai demandé de venir...

134
00:11:15,341 --> 00:11:17,885
pour voir de moi-même, comment il allait.

135
00:11:22,598 --> 00:11:23,557
Et il est venu.

136
00:11:28,396 --> 00:11:30,022
Il n'était pas revenu...

137
00:11:31,315 --> 00:11:32,316
depuis deux ans.

138
00:11:32,608 --> 00:11:34,527
Avant ça, il essayait de bosser,

139
00:11:34,735 --> 00:11:36,195
toujours à mi-temps.

140
00:11:36,612 --> 00:11:38,948
Mais quand ils ont commencé la dialyse,

141
00:11:39,824 --> 00:11:41,033
il s'est fait virer.

142
00:11:44,245 --> 00:11:46,038
Pourquoi il respire comme ça ?

143

00:11:46,330 --> 00:11:48,749
L'eau s'accumule dans son cœur,
curieusement.

144

00:11:48,874 --> 00:11:50,668
Ses reins ne fonctionnent pas.

145

00:11:53,212 --> 00:11:54,922
Il va rester comme ça alors ?

146

00:11:59,135 --> 00:12:00,845
C'est lourd à gérer pour toi.

147

00:12:00,928 --> 00:12:01,762
Eh bien...

148

00:12:03,222 --> 00:12:05,558
ça sera plus facile
maintenant que tu es là.

149

00:12:08,227 --> 00:12:09,562
Je vais m'occuper de toi.

150

00:12:10,521 --> 00:12:11,439
Je le veux.

151

00:12:16,819 --> 00:12:17,653
Mais...

152

00:12:19,238 --> 00:12:20,656
pas de lui.

153

00:12:23,868 --> 00:12:25,077
À ta place,

154

00:12:25,745 --> 00:12:27,371
je l'aurais pas accueilli ici.

155

00:12:34,295 --> 00:12:36,046
Quand on se marie,

156

00:12:38,674 --> 00:12:44,096
on se promet fidélité
dans la santé et la maladie.

157

00:12:44,847 --> 00:12:47,600
- On a prêté serment, Tron.
- Ce mec t'a quittée.

158

00:12:49,310 --> 00:12:51,437
- C'était dans le serment ?
- Il est revenu.

159

00:12:51,520 --> 00:12:52,897
Car il en a eu besoin.

160

00:12:54,190 --> 00:12:55,983
On a tous fait des choix.

161

00:12:57,193 --> 00:13:00,154
Je me suis trompé
en l'écoutant au commissariat.

162

00:13:01,447 --> 00:13:03,407
Il s'est trompé en nous quittant.

163

00:13:03,908 --> 00:13:05,409
Et là, tu te trompes.

164

00:13:06,619 --> 00:13:09,205
On a tous fait de mauvais choix.
Et après ?

165

00:13:09,580 --> 00:13:11,957
Je devrais t'en vouloir ?

166

00:13:12,291 --> 00:13:15,878
Tu vas m'en vouloir ?
On va lui en vouloir pour toujours ?

167

00:13:15,961 --> 00:13:17,046
C'est différent.

168

00:13:20,424 --> 00:13:22,384
Toi et moi, on agit par amour.

169

00:13:22,718 --> 00:13:24,386
Et on l'a cru tous les deux.

170

00:13:25,513 --> 00:13:26,889
Moi à l'époque, et toi là.

171

00:13:29,391 --> 00:13:31,769
Il nous a lâchés, et c'est pas de l'amour.

172

00:13:32,978 --> 00:13:34,230
C'est pas de l'amour.

173

00:13:37,525 --> 00:13:38,943
Ni avant, ni maintenant.

174

00:13:52,998 --> 00:13:54,416
Tu aimes le nez de papa.

175

00:13:55,584 --> 00:14:00,297
Vous avez un appel d'un détenu du Centre
de détention pour mineurs de Spofford.

176

00:14:00,756 --> 00:14:03,425
Cet appel est susceptible
d'être enregistré.

177

00:14:03,509 --> 00:14:06,053
Pour accepter les frais,
appuyez sur trois.

178

00:14:06,512 --> 00:14:08,097
- Salut papa.
- Salut Ray.

179

00:14:08,347 --> 00:14:10,015
Comment ça va aujourd'hui ?

180

00:14:10,641 --> 00:14:14,353
Tout va bien.
J'essaie de faire profil bas.

181
00:14:15,229 --> 00:14:18,065
- Et à la maison ?
- Attends, je pose ton frère.

182
00:14:21,819 --> 00:14:23,988
C'est plutôt calme aujourd'hui ici.

183
00:14:24,071 --> 00:14:25,239
Plutôt calme.

184
00:14:25,406 --> 00:14:27,825
Mais c'est mieux que la semaine dernière.

185
00:14:27,950 --> 00:14:29,827
La ville était en plein délire.

186
00:14:30,077 --> 00:14:31,412
On pouvait pas dormir.

187
00:14:31,495 --> 00:14:32,496
C'est dingue.

188
00:14:33,038 --> 00:14:35,207
- Rien n'a changé, alors ?
- Non.

189
00:14:35,291 --> 00:14:36,500
Et là-bas ?

190
00:14:36,584 --> 00:14:38,544
- C'est calme ici.
- Tant mieux.

191
00:14:38,627 --> 00:14:40,629
C'est bien, mijo. Je suis content.

192
00:14:40,754 --> 00:14:42,089
Vous avez mangé quoi ?

193

00:14:42,715 --> 00:14:46,468
Ce soir on s'est fait des plateaux télé,
car Elena essaie de maigrir.

194

00:14:46,552 --> 00:14:49,638
Alors je mange des plats minceur.

195

00:14:51,015 --> 00:14:52,099
C'est quoi ça ?

196

00:14:52,182 --> 00:14:55,144
C'est pas de la bouffe pour adultes,
crois-moi.

197

00:14:56,020 --> 00:14:58,188
- Ça a l'air.
- N'est-ce pas ?

198

00:14:59,440 --> 00:15:01,525
Mais là, je ne dirais pas non.

199

00:15:03,777 --> 00:15:05,905
Ouais, j'imagine.

200

00:15:06,989 --> 00:15:08,115
Et toi, fiston ?

201

00:15:09,491 --> 00:15:10,659
T'as mangé quoi ?

202

00:15:10,743 --> 00:15:12,870
On nous donne à manger, mais...

203

00:15:13,495 --> 00:15:16,206
pas à ma faim,
donc je prends tout ce qu'il y a.

204

00:15:16,290 --> 00:15:17,666
Tel père, tel fils.

205

00:15:17,917 --> 00:15:19,627
Mais ce soir, c'est la fête.

206

00:15:19,710 --> 00:15:21,670
C'est macaronis au fromage.

207

00:15:22,004 --> 00:15:23,964
À la bolognaise, tu vois ?

208

00:15:24,048 --> 00:15:25,466
Bolognaise ?

209

00:15:25,549 --> 00:15:27,760
Hé, regarde-moi ce dépensier.

210

00:15:27,843 --> 00:15:28,844
Ouais.

211

00:15:29,386 --> 00:15:32,139
Mais parfois j'ai envie de viande,
alors...

212

00:15:33,641 --> 00:15:35,184
je fais une petite folie.

213

00:15:35,601 --> 00:15:37,770
Tu prends soin de toi

214

00:15:37,853 --> 00:15:39,271
et c'est ce qui compte.

215

00:15:39,355 --> 00:15:41,106
Fais ce que tu as à faire...

216

00:15:41,565 --> 00:15:43,776
Mais d'ici peu, tu seras à la maison.

217

00:15:45,110 --> 00:15:46,111
J'espère.

218

00:16:09,593 --> 00:16:10,511

MEILLEURS PRIX D'HARLEM

219

00:17:20,372 --> 00:17:22,416
Je veux te présenter ma femme Elena.

220

00:17:22,541 --> 00:17:23,375
D'accord ?

221

00:17:30,841 --> 00:17:32,843
- Voici ma femme, Elena.
- Salut.

222

00:17:34,887 --> 00:17:36,388
Enchanté.

223

00:17:36,638 --> 00:17:37,514
Moi aussi.

224

00:17:46,398 --> 00:17:47,483
Rien.

225

00:17:50,778 --> 00:17:52,154
Qui sont ces gosses ?

226

00:17:52,404 --> 00:17:55,324
Les cousins d'Elena.
Elle héberge tout le monde.

227

00:17:56,200 --> 00:17:57,451
Elle a un cœur en or.

228

00:18:02,623 --> 00:18:04,708
Je vais mettre ça dans ma chambre.

229

00:18:17,012 --> 00:18:19,431
T'inquiète pas pour cette pagaille.

230

00:18:19,515 --> 00:18:20,891
On va tout débarrasser.

231

00:18:22,184 --> 00:18:23,435

Y a eu du changement.

232

00:18:25,020 --> 00:18:26,647
Ouais, je sais.

233

00:18:27,773 --> 00:18:30,275
Elena voulait tout changer pour le bébé.

234

00:18:32,111 --> 00:18:33,112
D'accord.

235

00:18:37,116 --> 00:18:38,033
Hé, Lena.

236

00:18:38,742 --> 00:18:41,161
Amène-nous deux bières, s'il te plaît.

237

00:18:41,286 --> 00:18:42,621
Il n'y a pas de bière.

238

00:18:42,704 --> 00:18:44,623
Mais je t'ai donné de l'argent hier.

239

00:18:44,706 --> 00:18:45,958
J'ai acheté à manger.

240

00:18:47,876 --> 00:18:49,962
- Tu veux de l'eau ?
- De l'eau, c'est bien.

241

00:18:50,420 --> 00:18:52,798
Ramón, viens là !

242

00:18:52,881 --> 00:18:54,091
Papi t'appelle.

243

00:18:54,258 --> 00:18:56,260
Ramóncito ! Viens là !

244

00:19:02,015 --> 00:19:03,892
Je te présente ton grand frère.

245

00:19:03,976 --> 00:19:06,645
Dis bonjour à ton grand frère.
Voici Raymond.

246

00:19:07,521 --> 00:19:09,273
Je t'ai parlé de Raymond.

247

00:19:09,356 --> 00:19:11,191
Je t'ai dit quoi sur Raymond ?

248

00:19:15,362 --> 00:19:16,280
Merci.

249

00:19:20,284 --> 00:19:22,703
- Il doit manger.
- Mais il veut rester avec moi.

250

00:19:34,047 --> 00:19:37,092
Mettons les affaires de Ramón
dans ma chambre.

251

00:19:39,845 --> 00:19:42,472
Mets ça sur le lit.
Mais attention aux draps.

252

00:19:43,265 --> 00:19:44,766
- C'est la mère ?
- Oui.

253

00:19:45,726 --> 00:19:47,978
- Mais ils vivent pas là, si ?
- Non.

254

00:19:48,061 --> 00:19:50,063
Elle aide avec Ramón, c'est tout.

255

00:19:50,314 --> 00:19:52,149
- D'accord.
- Hé, attends.

256

00:19:53,233 --> 00:19:57,029

Tu sais quoi ?
Ramène-ça dans le salon, d'accord ?

257
00:19:57,154 --> 00:19:57,988
Compris.

258
00:19:58,197 --> 00:19:59,323
Mets-le où tu veux.

259
00:20:00,741 --> 00:20:01,575
Ray ?

260
00:20:06,705 --> 00:20:08,373
Je voulais pas te déranger.

261
00:20:08,624 --> 00:20:09,708
Parle-moi.

262
00:20:09,791 --> 00:20:11,627
D'accord.

263
00:20:11,793 --> 00:20:12,628
Papa ?

264
00:20:13,795 --> 00:20:15,714
Ta femme savait que je revenais ?

265
00:20:15,797 --> 00:20:16,673
Ouais.

266
00:20:17,341 --> 00:20:19,134
Bien sûr. Pourquoi ?

267
00:20:20,636 --> 00:20:21,845
Attends.

268
00:20:22,804 --> 00:20:24,139
J'ai un truc pour toi.

269
00:20:29,478 --> 00:20:30,562
C'est pour toi.

270

00:21:10,269 --> 00:21:14,314
JE M'APPELLE RAYMOND
MON PÈRE S'APPELLE...

271

00:22:03,196 --> 00:22:04,323
Tron, t'as faim ?

272

00:22:21,590 --> 00:22:22,424
Hé.

273

00:22:23,091 --> 00:22:24,593
J'ai préparé le déjeuner.

274

00:22:27,304 --> 00:22:29,639
Je pensais qu'on pourrait... parler.

275

00:22:57,501 --> 00:22:59,169
Après tes exercices, alors.

276

00:23:27,155 --> 00:23:29,491
- Soyez tous au meeting à 10 h.
- Allez.

277

00:23:29,574 --> 00:23:32,452
- Hé, Deloris !
- Où est-ce ?

278

00:23:32,536 --> 00:23:33,954
- Juste là.
- Je vois.

279

00:23:35,372 --> 00:23:36,957
Venez tous au meeting de 10 h.

280

00:23:37,082 --> 00:23:38,834
- Tu tiens le coup ?
- Dix heures.

281

00:23:38,917 --> 00:23:40,210
Je fais de mon mieux.

282

00:23:42,421 --> 00:23:43,255
Sharonne.

283

00:23:44,798 --> 00:23:46,258
Comment ça va, Deloris ?

284

00:23:48,385 --> 00:23:49,678
Comment va Yusef ?

285

00:23:49,761 --> 00:23:51,388
Yusef a trouvé sa voie.

286

00:23:51,471 --> 00:23:53,849
Il étudie le Coran, cherche la foi.

287

00:23:53,932 --> 00:23:55,517
Et il va à l'école, bien sûr.

288

00:23:56,143 --> 00:23:58,687
J'aimerais qu'il y ait une école
là où est Korey.

289

00:23:59,646 --> 00:24:02,190
Y a pas d'école
au Centre pénitentiaire d'Auburn.

290

00:24:03,525 --> 00:24:05,944
Ils l'ont mis en unité d'isolement et...

291

00:24:07,154 --> 00:24:09,948
- il le vit mal.
- J' imagine même pas.

292

00:24:10,365 --> 00:24:14,286
Il était trop jeune pour aller
directement en prison pour adultes.

293

00:24:15,120 --> 00:24:18,623
Mais il est toujours dans mes prières.

294

00:24:18,832 --> 00:24:20,333

Je prie aussi pour Kevin.

295

00:24:20,667 --> 00:24:22,002
Pour tous les garçons.

296

00:24:26,047 --> 00:24:27,424
Mlle Grace, comment ça va ?

297

00:24:28,800 --> 00:24:30,218
Vous venez au meeting ?

298

00:24:30,802 --> 00:24:34,473
Ça t'ennuierait de demander
à Yusef d'écrire à Korey ?

299

00:24:34,973 --> 00:24:37,434
Ça lui ferait tellement plaisir,

300

00:24:37,517 --> 00:24:40,896
et il a vraiment besoin
d'un coup de fouet. Alors...

301

00:24:40,979 --> 00:24:42,981
- Je ne peux pas faire ça.
- Pourquoi ?

302

00:24:44,232 --> 00:24:46,985
Les criminels ne peuvent pas
communiquer entre eux.

303

00:24:47,068 --> 00:24:50,614
La communication est impossible
d'une prison à l'autre.

304

00:24:50,697 --> 00:24:51,990
C'est la loi de l'État.

305

00:24:52,908 --> 00:24:56,036
On pourrait les aider, ça serait facile.

306

00:24:56,369 --> 00:24:58,747
Il te donne une lettre, tu me la donnes,

307

00:24:58,830 --> 00:25:00,332
et j'en donne une à Korey,

308

00:25:00,415 --> 00:25:03,376
et puis on fait des va-et-vient entre eux.

309

00:25:06,671 --> 00:25:08,924
Il demande de ses nouvelles, Sharonne.

310

00:25:09,257 --> 00:25:11,551
J'essaie de ramener Yusef à la maison.

311

00:25:12,802 --> 00:25:13,637
À la maison.

312

00:25:14,221 --> 00:25:15,639
Le plus vite possible.

313

00:25:16,139 --> 00:25:18,850
Il pourrait rentrer l'an prochain
s'il se conduit bien.

314

00:25:19,100 --> 00:25:22,395
Je ne veux pas le mêler
à ce genre d'entourloupes.

315

00:25:23,855 --> 00:25:25,065
Je ne peux pas.

316

00:25:27,776 --> 00:25:30,111
Prends soin de toi.
Et passe le bonjour à Korey.

317

00:25:48,880 --> 00:25:51,007
Au nom d'Allah,

318

00:25:51,091 --> 00:25:54,261
dont le nom protège de tout mal
sur terre et dans le ciel,

319

00:25:54,594 --> 00:25:56,596
des épreuves de la nuit et du jour,

320

00:25:57,430 --> 00:26:00,141
au nom d'Allah,
bienveillant et miséricordieux.

321

00:26:00,600 --> 00:26:01,726
Subhan Allah.

322

00:26:04,229 --> 00:26:05,355
Tu as bien travaillé.

323

00:26:06,398 --> 00:26:07,440
Ça se voit.

324

00:26:08,567 --> 00:26:10,902
- Tu restes près des frères ?
- Comme tu m'as dit.

325

00:26:11,111 --> 00:26:12,153
Je les aime bien.

326

00:26:12,821 --> 00:26:15,115
Ils me traitent bien. On parle.

327

00:26:15,657 --> 00:26:18,493
C'est bien, mon fils. C'est très bien.

328

00:26:20,370 --> 00:26:22,205
Comment vont Aisha et Shareef ?

329

00:26:22,664 --> 00:26:25,584
Ils vont bien. Ils t'embrassent.

330

00:26:26,543 --> 00:26:27,502
Et le travail ?

331

00:26:28,962 --> 00:26:31,464
J'hésite à continuer à l'envoyer là-bas.

332

00:26:31,548 --> 00:26:35,135
Ma fille est...
Enfin, je ne vais pas dire son nom,

333
00:26:35,218 --> 00:26:37,429
mais elle est victime
de ce genre de chose,

334
00:26:37,512 --> 00:26:41,641
ce genre de drame,
on a mis des années à surmonter ça.

335
00:26:42,350 --> 00:26:45,312
Ce mec est une ordure.
Il ne mérite pas de vivre,

336
00:26:45,395 --> 00:26:48,690
et encore moins de travailler
dans un établissement renommé.

337
00:26:48,940 --> 00:26:50,025
J'en parlerai à...

338
00:26:53,403 --> 00:26:55,530
- Je ne vais pas vous supplier.
- Bien sûr,

339
00:26:55,614 --> 00:26:57,032
on ne fera pas ça.

340
00:26:58,199 --> 00:27:00,619
Je pense que
c'est mieux pour tout le monde

341
00:27:00,702 --> 00:27:02,495
que vous partiez.

342
00:27:07,959 --> 00:27:09,753
Le premier entretien était génial.

343
00:27:11,421 --> 00:27:13,381
Le deuxième, encore mieux.

344

00:27:15,842 --> 00:27:17,927
Et puis, toujours la même rengaine.

345

00:27:19,471 --> 00:27:21,056
Ils apprennent pour Yusef.

346

00:27:24,309 --> 00:27:26,269
Je suis sûre que c'est illégal.

347

00:27:26,770 --> 00:27:27,937
Attaque-les en justice.

348

00:27:28,897 --> 00:27:30,690
Je ne veux plus voir d'avocat

349

00:27:31,149 --> 00:27:33,526
ni être assignée au tribunal de ma vie.

350

00:27:33,693 --> 00:27:35,278
Je paye encore les honoraires.

351

00:27:35,487 --> 00:27:37,072
Tu trouveras autre chose.

352

00:27:37,322 --> 00:27:39,407
Le racket dans les prisons.

353

00:27:40,116 --> 00:27:41,326
Voilà le vrai crime.

354

00:27:41,743 --> 00:27:45,413
Un coup de fil d'une minute de Yusef
coûte 23 dollars.

355

00:27:45,872 --> 00:27:47,207
Merde.

356

00:27:47,666 --> 00:27:49,125
Où je trouve ce fric ?

357

00:27:54,339 --> 00:27:56,633
Je m'appelle Sharonne Salaam,

358

00:27:57,509 --> 00:27:59,886
et je viens me renseigner
sur les aides sociales.

359

00:28:01,513 --> 00:28:02,597
Le travail, ça va.

360

00:28:03,181 --> 00:28:05,725
Tes frères et sœurs vont bien.
Rassure-toi.

361

00:28:07,310 --> 00:28:08,895
Concentre-toi sur toi.

362

00:28:09,604 --> 00:28:13,233
Alors, dis-moi à quoi tu penses
en ce moment.

363

00:28:14,984 --> 00:28:16,695
Que se passe-t-il là-dedans ?

364

00:28:20,699 --> 00:28:21,574
Je...

365

00:28:21,700 --> 00:28:23,702
Je pense beaucoup à Korey.

366

00:28:26,246 --> 00:28:29,207
On a aucune nouvelle
depuis son transfert à Rikers.

367

00:28:30,750 --> 00:28:32,711
Il n'était même pas sur la liste.

368

00:28:34,671 --> 00:28:37,424
Il m'avait accompagné
pour ne pas te décevoir.

369

00:28:42,887 --> 00:28:45,098

Maintenant, on sait pas où il est.

370

00:28:48,059 --> 00:28:48,935
C'est injuste.

371

00:28:49,018 --> 00:28:51,020
Ce que tu ressens pour Korey...

372

00:28:53,481 --> 00:28:55,442
montre que tu es quelqu'un de bien.

373

00:28:56,234 --> 00:28:58,987
Mais concentre-toi sur toi maintenant.

374

00:28:59,821 --> 00:29:01,489
Reste près des frères.

375

00:29:01,573 --> 00:29:04,325
Et étudie.
C'est tout ce que tu dois faire ici.

376

00:29:04,409 --> 00:29:07,370
Bientôt, vous rentrerez tous
et Korey et toi

377

00:29:07,454 --> 00:29:09,205
aurez plein de trucs à vous dire.

378

00:29:11,082 --> 00:29:12,959
Les gens nous détestent dehors.

379

00:29:16,004 --> 00:29:17,672
Ils détestent ton éclat.

380

00:29:20,091 --> 00:29:21,509
Ils détestent ta beauté.

381

00:29:22,761 --> 00:29:23,970
Ils nous détestent.

382

00:29:26,681 --> 00:29:28,600

Mais nous, on ne se déteste pas.

383

00:29:33,271 --> 00:29:34,314
La maison.

384

00:29:35,106 --> 00:29:36,191
Oui, mon fils.

385

00:29:37,901 --> 00:29:38,985
La maison.

386

00:29:50,288 --> 00:29:54,209
BON RETOUR PARMI NOUS, YUSEF

387

00:29:54,292 --> 00:29:55,168
Entre.

388

00:29:57,420 --> 00:29:58,505
Goûte-ça, mec.

389

00:29:58,588 --> 00:30:00,715
- C'est bon, hein ?
- Tu manges pas ça ?

390

00:30:00,799 --> 00:30:02,133
Prends cette assiette.

391

00:30:03,927 --> 00:30:06,137
Vas-y, mange. Sers-toi.

392

00:30:14,354 --> 00:30:16,439
Aisha ! Amène une assiette à ton frère.

393

00:30:16,856 --> 00:30:19,275
Tu sais qu'il adore les patates douces.

394

00:30:20,860 --> 00:30:22,570
- Merci.
- De rien.

395

00:30:23,279 --> 00:30:25,657

- Tu vas bien ?

- Oui. Merci.

396

00:30:53,601 --> 00:30:54,561

Le voilà.

397

00:31:06,030 --> 00:31:07,365

Ça a été ta semaine ?

398

00:31:08,157 --> 00:31:09,325

Tu manges bien ?

399

00:31:09,659 --> 00:31:11,661

Tu évites la cafétéria, hein ?

400

00:31:11,870 --> 00:31:13,496

C'est pas bon, là-bas.

401

00:31:13,997 --> 00:31:16,749

Tu manges à ta faim à la cantine ?

402

00:31:16,958 --> 00:31:20,461

Oui... je mange à ma faim. Merci.

403

00:31:25,174 --> 00:31:26,718

Tu veux dire quelque chose ?

404

00:31:29,387 --> 00:31:32,265

Yusef et toi veillez toujours
l'un sur l'autre ?

405

00:31:35,852 --> 00:31:39,188

Yusef est toujours
avec les musulmans maintenant.

406

00:31:43,526 --> 00:31:44,569

C'est rien.

407

00:31:45,445 --> 00:31:46,404

Regarde-moi.

408

00:31:47,572 --> 00:31:49,240
Il a trouvé sa voie.

409

00:31:50,074 --> 00:31:51,576
Trouve la tienne.

410

00:31:53,870 --> 00:31:55,538
C'est le secret du bonheur.

411

00:31:56,789 --> 00:31:58,625
Je vais te raconter une histoire.

412

00:32:01,544 --> 00:32:04,672
Je vais te dire ce qui se passe
quand on espère quelque chose.

413

00:32:06,299 --> 00:32:10,345
Mes collègues étaient polis,
mais je n'étais proche de personne.

414

00:32:10,845 --> 00:32:13,932
Ils ne cherchaient pas à se rapprocher
et je pensais le mériter,

415

00:32:14,015 --> 00:32:15,016
donc je l'acceptais.

416

00:32:15,308 --> 00:32:18,937
J'étais souvent seule,
je faisais juste mon boulot de la journée.

417

00:32:19,979 --> 00:32:21,147
C'est pas ça, la vie.

418

00:32:21,230 --> 00:32:22,774
C'est pas ça, le bonheur.

419

00:32:23,316 --> 00:32:26,235
Le bonheur,
c'est quand on attend quelque chose.

420

00:32:34,118 --> 00:32:34,994

Bonjour.

421

00:32:36,579 --> 00:32:37,455

Bonjour.

422

00:32:39,248 --> 00:32:40,458

Bienvenue à Thrifty.

423

00:32:41,000 --> 00:32:42,293

Je peux vous aider ?

424

00:32:42,377 --> 00:32:45,755

J'aimerais louer
un minivan pour le week-end.

425

00:32:47,507 --> 00:32:50,218

Alors, on a plusieurs modèles.

426

00:32:50,301 --> 00:32:51,678

Celle-là est...

427

00:32:52,971 --> 00:32:54,180

super pour sa femme,

428

00:32:54,722 --> 00:32:56,307

ses enfants, toute la famille.

429

00:32:56,391 --> 00:32:59,519

Et pour emmener sa mamie et ses amies
à Atlantic City

430

00:32:59,602 --> 00:33:02,355

pour le super championnat de bingo ?

431

00:33:04,023 --> 00:33:05,358

C'est parfait aussi.

432

00:33:06,150 --> 00:33:08,695

Je lui ai loué
le van pour trois jours.

433

00:33:09,070 --> 00:33:11,698
Et ces trois jours d'attente

434

00:33:11,948 --> 00:33:15,159
furent les meilleurs que j'avais passés
depuis un bail.

435

00:33:15,451 --> 00:33:16,285
Suivant.

436

00:33:33,720 --> 00:33:34,554
Hé...

437

00:33:36,222 --> 00:33:38,766
on pourrait aller dîner ensemble un soir ?

438

00:33:47,442 --> 00:33:48,359
Quoi ?

439

00:33:48,651 --> 00:33:49,652
Tu as dit non.

440

00:33:49,736 --> 00:33:52,405
- Oui, j'ai dit non.
- J'y crois pas...

441

00:33:52,572 --> 00:33:53,948
- Non, j'ai...
- Non.

442

00:33:54,907 --> 00:33:58,161
Tu l'as attendu pendant trois jours
et trois nuits

443

00:33:58,244 --> 00:33:59,746
et tu lui as dit non ?

444

00:33:59,829 --> 00:34:02,081
Attends, ce n'est pas fini...

445

00:34:02,165 --> 00:34:03,833
Pourquoi tu as dit non ?

446

00:34:06,252 --> 00:34:07,670
Pourquoi tu as dit non ?

447

00:34:09,005 --> 00:34:13,384
Je ne pensais plus pouvoir m'amuser
ou sortir avec quelqu'un

448

00:34:13,509 --> 00:34:14,719
en te sachant ici.

449

00:34:16,721 --> 00:34:18,681
Tu es ici en partie par ma faute.

450

00:34:22,101 --> 00:34:23,436
En fait, j'étais...

451

00:34:25,146 --> 00:34:27,607
j'étais au plus bas ces dernières années.

452

00:34:29,400 --> 00:34:30,359
Et je...

453

00:34:33,237 --> 00:34:34,363
je me sens juste...

454

00:34:35,490 --> 00:34:37,033
coupable que tu sois là.

455

00:34:38,159 --> 00:34:40,328
Ne ressens pas ça. Je ne veux pas.

456

00:34:40,411 --> 00:34:41,621
Mais ça va.

457

00:34:41,829 --> 00:34:43,456
J'aurais voulu mieux faire.

458

00:34:43,623 --> 00:34:45,750
Mieux faire au commissariat.

459

00:34:46,876 --> 00:34:49,337
Ma mère m'a engueulée, pas vrai ?

460

00:34:50,129 --> 00:34:51,589
Toute cette culpabilité.

461

00:34:53,508 --> 00:34:55,301
C'est de l'énergie inutile.

462

00:34:56,219 --> 00:34:58,012
Ça ne change pas le passé.

463

00:34:58,346 --> 00:35:02,350
Ça ne détermine pas le futur,
et c'est du gâchis.

464

00:35:04,352 --> 00:35:06,312
Et on n'a pas de temps à perdre.

465

00:35:07,313 --> 00:35:08,397
On doit vivre.

466

00:35:12,235 --> 00:35:13,736
Alors, on s'est revus.

467

00:35:15,488 --> 00:35:16,531
C'est bien.

468

00:35:17,615 --> 00:35:19,117
Je suis content pour toi.

469

00:35:19,784 --> 00:35:22,036
Chris est ce que j'attendais.

470

00:35:23,955 --> 00:35:27,875
Yusef cherche sa voie dans la religion.

471

00:35:30,419 --> 00:35:32,088
Trouve ta voie, Kevin.

472

00:35:44,058 --> 00:35:45,059
Je t'aime.

473

00:36:04,704 --> 00:36:07,707
- Ça a beaucoup changé, hein ?
- Effectivement.

474

00:36:10,418 --> 00:36:11,502
Je veux tout voir.

475

00:36:12,920 --> 00:36:14,463
Je veux même voir le parc.

476

00:36:16,841 --> 00:36:18,634
Il paraît qu'ils l'ont rénové.

477

00:36:19,385 --> 00:36:21,053
Peut-être qu'un jour...

478

00:36:22,096 --> 00:36:22,930
on...

479

00:36:34,066 --> 00:36:35,359
Tu as le temps.

480

00:36:37,278 --> 00:36:39,322
Mais tu sais ce qui n'a pas changé ?

481

00:36:41,407 --> 00:36:42,241
Toi.

482

00:36:43,326 --> 00:36:45,119
J'ai surtout prié pour ça.

483

00:36:45,661 --> 00:36:49,081
Pour que tu sois en sécurité,
et toujours aussi gentil.

484

00:36:54,212 --> 00:36:55,838
Tu as vu des choses,

485

00:36:56,380 --> 00:36:58,049
et tu as sûrement fait des choses

486
00:36:58,174 --> 00:36:59,342
pour te défendre,

487
00:36:59,592 --> 00:37:02,553
et survivre, mais qu'importe.

488
00:37:03,221 --> 00:37:04,180
Mais au final,

489
00:37:06,807 --> 00:37:08,184
ton cœur est intact.

490
00:37:11,562 --> 00:37:13,689
Et ça ne doit pas changer.

491
00:37:32,166 --> 00:37:34,835
- Je veux pas faire ça.
- Tu es le dernier à sortir.

492
00:37:34,919 --> 00:37:37,088
Ils ont surmonté ça. Tu y arriveras.

493
00:37:37,380 --> 00:37:39,298
C'est Korey le dernier, pas moi.

494
00:37:42,009 --> 00:37:43,552
Je parlais de vous quatre.

495
00:37:44,887 --> 00:37:47,640
Tu es déclaré criminel
mais tu n'en es pas un.

496
00:37:47,765 --> 00:37:49,058
Ça en a l'air pourtant.

497
00:37:49,850 --> 00:37:50,726
Je sais.

498

00:37:59,527 --> 00:38:00,361
Je t'aime.

499

00:38:03,781 --> 00:38:05,324
Tu dois venir tous les 90 jours.

500

00:38:05,658 --> 00:38:07,743
Aller au tribunal et émarger.

501

00:38:07,994 --> 00:38:10,579
La Loi de Megan s'applique
en plus de ces démarches.

502

00:38:10,830 --> 00:38:14,542
Dans trois ans,
à la fin de ta liberté conditionnelle,

503

00:38:14,625 --> 00:38:15,668
on se reverra plus.

504

00:38:16,168 --> 00:38:19,922
Mais tu devras venir ici tous les 90 jours
jusqu'à la fin de tes jours,

505

00:38:20,006 --> 00:38:21,590
ou ils te réincarcéreront.

506

00:38:21,966 --> 00:38:23,342
Jusqu'à la fin de mes jours ?

507

00:38:23,426 --> 00:38:25,761
Tu connais l'heure du couvre-feu ?

508

00:38:25,845 --> 00:38:27,763
Oui, monsieur. De 19 h à 9 h.

509

00:38:27,847 --> 00:38:29,890
- Et tu devras être où ?
- Chez moi.

510

00:38:30,558 --> 00:38:32,184
La loi précise à l'intérieur.

511

00:38:32,268 --> 00:38:34,854
Ni sur le trottoir, ni sur le perron.

512

00:38:35,104 --> 00:38:37,023
Chaque nuit jusqu'à 9 h.

513

00:38:37,106 --> 00:38:39,692
Et si je trouve un boulot
qui démarre plus tôt ?

514

00:38:39,775 --> 00:38:41,152
Trouve un autre boulot.

515

00:38:41,694 --> 00:38:43,446
T'as déjà bossé à part en prison ?

516

00:38:43,529 --> 00:38:46,032
- Non.
- T'as déjà postulé pour un boulot ?

517

00:38:49,118 --> 00:38:50,119
C'est méthodique.

518

00:38:53,205 --> 00:38:55,041
Attends. Il faut cocher.

519

00:38:56,709 --> 00:38:59,045
"A : Avez-vous déjà été incarcéré ?"

520

00:38:59,128 --> 00:39:01,047
"B : Avez-vous déjà commis un crime ?"

521

00:39:01,213 --> 00:39:05,051
Cette case B... te protège.

522

00:39:05,509 --> 00:39:07,011
Tu vois le type là-bas ?

523

00:39:08,346 --> 00:39:09,722
C'est Vince Martinez.

524

00:39:11,807 --> 00:39:14,810
Quatre ans à Clinton,
pour détention de stupéfiants.

525

00:39:15,269 --> 00:39:16,896
Il est sorti il y a 15 ans.

526

00:39:17,396 --> 00:39:19,148
Si tu coches la case "crime",

527

00:39:19,523 --> 00:39:23,569
tu ne bosseras pas avec Martinez,
car c'est un criminel aussi.

528

00:39:23,944 --> 00:39:27,615
Si tu veux rester en liberté,
ne fréquente pas de criminels.

529

00:39:28,741 --> 00:39:31,410
Mais si tu ne coches pas cette case,

530

00:39:31,619 --> 00:39:35,289
et qu'on te met aux fourneaux avec lui
selon le planning,

531

00:39:35,664 --> 00:39:37,041
tu seras réincarcéré.

532

00:39:38,209 --> 00:39:39,668
Si tu coches "délinquant sexuel",

533

00:39:39,752 --> 00:39:41,337
ton chef saura

534

00:39:41,420 --> 00:39:44,131
que tu ne dois pas servir de Happy Meals.

535

00:39:44,215 --> 00:39:45,508
Ou c'est direct la taule.

536

00:39:45,841 --> 00:39:49,261
Un délinquant sexuel ne peut approcher
que des enfants de la famille.

537
00:39:49,345 --> 00:39:50,346
À vie.

538
00:39:50,429 --> 00:39:51,931
Pas juste pour trois ans.

539
00:39:53,391 --> 00:39:56,310
Je peux bosser pour qui
avec un tel passif ?

540
00:39:56,394 --> 00:39:57,812
Celui qui voudra de toi.

541
00:39:59,647 --> 00:40:01,399
Raymond Santana, Jr.

542
00:40:05,444 --> 00:40:10,366
Mon père m'a dit de demander sa chef,
Mme Bakry.

543
00:40:10,616 --> 00:40:13,411
Mon père a dit... qu'elle savait pour moi,

544
00:40:13,494 --> 00:40:15,496
et qu'elle étudierait ma candidature.

545
00:40:17,790 --> 00:40:21,001
Mme Bakry a pris sa retraite
il y a deux semaines.

546
00:40:26,715 --> 00:40:29,093
J'ai passé plein d'entretiens.

547
00:40:29,427 --> 00:40:30,803
Donnez-moi une chance.

548
00:40:36,225 --> 00:40:39,311
On étudiera votre candidature,

comme pour tout le monde.

549

00:40:41,897 --> 00:40:42,731
Merci.

550

00:40:55,327 --> 00:40:56,454
Quoi de neuf, Ray ?

551

00:41:18,851 --> 00:41:21,687
On le coupe en petits morceaux et...

552

00:41:25,524 --> 00:41:26,609
Ouais.

553

00:41:30,154 --> 00:41:31,655
Regarde ! Il vole !

554

00:41:33,699 --> 00:41:34,575
Tu sais...

555

00:41:37,119 --> 00:41:38,746
quand on a emménagé,

556

00:41:38,996 --> 00:41:39,955
c'était tout neuf.

557

00:41:40,456 --> 00:41:44,126
Mamie était toujours sur mon dos :
"Pose pas tes pieds sur les meubles !"

558

00:41:45,127 --> 00:41:46,670
Regarde ce qu'ils font.

559

00:41:47,129 --> 00:41:50,799
On a mis deux mois, oncle Manny et moi,
à tapisser ce canapé.

560

00:41:50,883 --> 00:41:53,844
Si y a un truc qui te gêne, dis-le.

561

00:41:53,928 --> 00:41:55,137

Le garde pas pour toi.

562

00:41:55,221 --> 00:41:56,805
Car je suis pas télépathe.

563

00:42:01,894 --> 00:42:03,604
Le vaisseau spatial revient !

564

00:42:05,481 --> 00:42:07,233
Voilà, mon bonhomme.

565

00:42:07,358 --> 00:42:08,901
Bien joué, champion.

566

00:42:21,163 --> 00:42:23,999
J'ai préparé ce plat
pour le manger plus tard !

567

00:42:25,709 --> 00:42:29,296
Désolé. J'ai vu que le petit mangeait.

568

00:42:29,838 --> 00:42:30,965
T'as fait quoi à Maman ?

569

00:42:33,425 --> 00:42:34,677
On est pas en prison.

570

00:42:34,760 --> 00:42:36,053
Ici, on mange à table !

571

00:42:36,136 --> 00:42:37,429
Comme des gens normaux.

572

00:42:37,513 --> 00:42:38,389
Je savais pas.

573

00:42:38,472 --> 00:42:39,431
On mange à table !

574

00:42:39,515 --> 00:42:41,850
Il ne savait pas. Désolé.

575

00:42:48,232 --> 00:42:50,067
Elena, dis à ta famille

576

00:42:50,150 --> 00:42:52,987
de respecter les meubles
et de baisser la télé.

577

00:42:55,406 --> 00:42:57,366
Tu le laisses me parler comme ça ?

578

00:42:58,576 --> 00:43:01,787
Je vais laisser un violeur
me manquer de respect chez moi

579

00:43:01,870 --> 00:43:02,871
et me dire quoi faire ?

580

00:43:02,955 --> 00:43:04,331
Tu me traites de violeur ?

581

00:43:05,374 --> 00:43:07,084
- Tu me connais pas.
- Arrête !

582

00:43:07,167 --> 00:43:09,128
Qu'est-ce que tu racontes, bordel !

583

00:43:09,712 --> 00:43:12,464
J'ai jamais fait de mal à une femme !

584

00:43:12,631 --> 00:43:14,842
Jamais !

585

00:43:14,925 --> 00:43:17,636
- Dis-lui ce que j'ai dit.
- Elle comprend.

586

00:43:18,429 --> 00:43:20,848
Le provoque pas, je t'en prie.

587

00:43:20,931 --> 00:43:23,892
Contrôle ton fils !

588

00:43:24,101 --> 00:43:26,228
Tu peux pas faire ça, mec.

589

00:43:26,520 --> 00:43:28,397
Elena est ma femme.

590

00:43:28,480 --> 00:43:30,649
Respecte-la, car elle est chez elle ici.

591

00:43:30,733 --> 00:43:32,151
Elle me respecte, elle ?

592

00:43:34,153 --> 00:43:35,613
Je dois vivre ici.

593

00:43:35,946 --> 00:43:38,741
J'ai nulle part où aller. Je n'ai rien.

594

00:43:41,744 --> 00:43:42,703
Rien.

595

00:43:43,203 --> 00:43:44,913
Crois-moi, ça va s'arranger.

596

00:43:45,706 --> 00:43:47,583
Regarde-moi. Je te promets.

597

00:43:47,666 --> 00:43:50,461
Mais aide-moi. Fais des efforts.

598

00:43:51,587 --> 00:43:52,421
D'accord ?

599

00:44:09,021 --> 00:44:11,106
Tu prends ce travail très à cœur.

600

00:44:12,024 --> 00:44:13,776
Tu veux que ce soit propre

601

00:44:13,859 --> 00:44:15,444
alors que tu les connais pas.

602

00:44:16,654 --> 00:44:18,906
Tu es un prêtre qui bosse à mi-temps ?

603

00:44:22,409 --> 00:44:23,494
Non, madame.

604

00:44:24,745 --> 00:44:26,997
J'aime juste faire briller les saletés.

605

00:44:28,457 --> 00:44:30,376
J'aime bien les saletés aussi.

606

00:44:32,169 --> 00:44:33,128
Tu viens d'où ?

607

00:44:34,963 --> 00:44:35,923
D'ici.

608

00:44:36,924 --> 00:44:39,176
- Et toi ?
- Shreveport, en Louisiane.

609

00:44:40,678 --> 00:44:41,804
Bienvenue à Harlem.

610

00:44:41,929 --> 00:44:43,555
Je vis là depuis longtemps.

611

00:44:43,806 --> 00:44:45,391
Mais je t'avais jamais vu.

612

00:44:45,724 --> 00:44:46,975
T'as pas fait attention.

613

00:44:48,644 --> 00:44:49,645
Je cherche.

614

00:44:51,188 --> 00:44:52,606
Tu vivais à Lehman ?

615

00:44:54,942 --> 00:44:55,818
Non.

616

00:44:56,652 --> 00:44:57,528
Je te connais.

617

00:44:58,362 --> 00:45:01,407
- Mais d'où ?
- Je peux pas t'aider. Je suis pas d'ici.

618

00:45:07,579 --> 00:45:09,832
Tu m'as dit que tu venais d'Harlem.

619

00:45:15,379 --> 00:45:16,296
En fait...

620

00:45:16,714 --> 00:45:19,717
je veux pas parler à un mec
qui cherche la merde.

621

00:45:20,342 --> 00:45:22,219
Il viendra ma taper de l'argent après.

622

00:45:22,302 --> 00:45:24,972
Mec, je vois ton petit jeu.

623

00:45:25,389 --> 00:45:27,099
Tu parles juste aux filles.

624

00:45:35,441 --> 00:45:36,692
Où t'étais ?

625

00:45:39,737 --> 00:45:41,321
T'as une sacré tignasse.

626

00:45:41,405 --> 00:45:43,157
Quel coiffeur t'a fait ça ?

627

00:45:43,240 --> 00:45:44,366
Tu étais où ?

628

00:45:44,950 --> 00:45:48,996
Dans le Sud. À Harlem Valley avant.
J'ai coupé des cheveux là-bas.

629

00:45:49,079 --> 00:45:51,331
Logique,
vu que t'étais connu pour ta coupe.

630

00:45:51,415 --> 00:45:53,709
En brosse, pas vrai ? Lil Daddy Kane !

631

00:45:55,127 --> 00:45:56,462
Ouais, je me souviens.

632

00:45:57,504 --> 00:46:00,507
Mec, tu verras que la majorité
des gens du quartier

633

00:46:00,799 --> 00:46:02,676
connaît votre véritable histoire.

634

00:46:02,760 --> 00:46:06,054
Mais au sud de la 110e, je sais pas.
Ils sont ignares là-bas.

635

00:46:06,388 --> 00:46:08,182
Pour eux, on est jamais innocents.

636

00:46:08,474 --> 00:46:10,559
Mais à ta place, j'évitais le parc.

637

00:46:10,684 --> 00:46:12,436
Tu devrais aller où tu veux.

638

00:46:12,519 --> 00:46:15,230
Comme un homme libre,
ne reste pas cloîtré.

639

00:46:15,314 --> 00:46:18,358
C'est vrai ! Tes ennemis s'en chargeront.

640
00:46:18,817 --> 00:46:20,444
Alors, tu fais quoi après ?

641
00:46:21,904 --> 00:46:23,989
Enfin, après ce plan cul.

642
00:46:24,072 --> 00:46:25,949
Un homme a des priorités !

643
00:46:27,618 --> 00:46:29,620
Merde, vous êtes tous musulmans !

644
00:46:29,703 --> 00:46:32,748
Désolé.
Tu dois te marier avant, pas vrai ?

645
00:46:32,831 --> 00:46:34,416
Mec, il est sorti hier.

646
00:46:34,500 --> 00:46:36,084
Tu veux déjà le marier ?

647
00:46:38,378 --> 00:46:39,797
Je veux reprendre l'école.

648
00:46:39,922 --> 00:46:42,883
- Pourquoi pas enseigner.
- T'as un diplôme d'état ?

649
00:46:42,966 --> 00:46:45,135
C'est possible après avoir été incarcéré ?

650
00:46:46,470 --> 00:46:47,971
Je peux pas en avoir un ?

651
00:46:48,680 --> 00:46:50,474
Pas pour un boulot certifié.

652

00:46:51,517 --> 00:46:53,602
Chauffeur de bus, enseignant, secouriste.

653
00:46:54,603 --> 00:46:56,939
Quand tu sors de taule,
ils te lâchent pas.

654
00:46:57,314 --> 00:46:58,398
Ils te gardent.

655
00:47:05,364 --> 00:47:06,990
Comment ça va, Mme Gardia ?

656
00:47:17,543 --> 00:47:18,377
Elombe !

657
00:47:18,460 --> 00:47:20,504
- Regarde qui est là !
- Comment ça va ?

658
00:47:20,629 --> 00:47:22,464
Évite le "comment ça va".

659
00:47:22,548 --> 00:47:23,757
- Ray !
- Mlle Brath !

660
00:47:23,841 --> 00:47:25,259
Tu nous évitais, alors ?

661
00:47:25,384 --> 00:47:28,345
Non, je voulais pas vous déranger.

662
00:47:28,428 --> 00:47:31,807
Raymond, on est là pour toi.
Tu ne déranges jamais.

663
00:47:31,890 --> 00:47:33,392
Merci à vous deux.

664
00:47:33,600 --> 00:47:37,521
Je sais que vous avez aidé papa,

en manifestant. L'argent, aussi.

665

00:47:37,604 --> 00:47:38,647
On est là pour ça.

666

00:47:38,730 --> 00:47:41,441
Si on peut pas compter
sur sa communauté quand ça va mal,

667

00:47:41,525 --> 00:47:42,734
alors sur qui compter ?

668

00:47:42,943 --> 00:47:44,152
J'apprécie vraiment.

669

00:47:46,530 --> 00:47:48,240
On se revoit à la maison, Elombe.

670

00:47:50,701 --> 00:47:53,787
- Repasse nous voir, Ray.
- Promis.

671

00:47:54,997 --> 00:47:56,290
- Merci.
- D'accord.

672

00:47:56,456 --> 00:47:57,791
Tu tiens le coup ?

673

00:47:58,750 --> 00:47:59,668
Je sais pas.

674

00:48:00,085 --> 00:48:02,588
Sois sûr de deux choses.

675

00:48:02,921 --> 00:48:04,756
Primo, on te soutient.

676

00:48:05,841 --> 00:48:10,345
Deuzio, ils t'attendent au tournant.

677

00:48:12,222 --> 00:48:13,557
Ils peuvent toujours.

678
00:48:14,600 --> 00:48:16,101
Ils m'y reprendront pas.

679
00:48:16,435 --> 00:48:17,519
Amen.

680
00:48:18,645 --> 00:48:19,897
Tu as une copine ?

681
00:48:20,272 --> 00:48:21,857
Quelqu'un qui t'écrivait ?

682
00:48:24,776 --> 00:48:26,278
J'ai des photos d'elle.

683
00:48:26,695 --> 00:48:27,613
On s'écrivait.

684
00:48:27,696 --> 00:48:31,241
Elle m'a d'abord écrit
qu'elle me croyait innocent.

685
00:48:31,325 --> 00:48:32,868
Elle me trouvait mignon.

686
00:48:34,328 --> 00:48:36,914
On m'a refusé la liberté conditionnelle.

687
00:48:37,497 --> 00:48:40,167
Alors je lui ai écrit :
"Je suis pas fait pour toi."

688
00:48:40,250 --> 00:48:42,586
Donc tu as rompu avant qu'elle le fasse.

689
00:48:42,836 --> 00:48:46,757
Je pensais aller dans une prison
pour adultes avec cette étiquette :

690

00:48:47,215 --> 00:48:48,300
délinquant sexuel.

691

00:48:50,093 --> 00:48:51,929
Je savais pas si je survivrais.

692

00:48:52,012 --> 00:48:53,096
Mais t'as survécu.

693

00:48:53,388 --> 00:48:54,348
Et maintenant ?

694

00:48:54,806 --> 00:48:57,851
C'est la question que tu dois te poser.

695

00:48:59,895 --> 00:49:01,104
Va vivre ta vie, mec.

696

00:49:02,272 --> 00:49:03,315
Récupère-la.

697

00:49:05,984 --> 00:49:07,361
Et t'es pas si mignon.

698

00:49:21,124 --> 00:49:21,959
Allô ?

699

00:49:22,042 --> 00:49:25,045
Tanya, c'est Ray Santana.

700

00:49:25,754 --> 00:49:27,422
Oh, salut, Ray.

701

00:49:29,925 --> 00:49:34,596
Tu sais...
quand tu as arrêté d'écrire, j'ai...

702

00:49:36,723 --> 00:49:37,683
Je sais pas.

703

00:49:38,141 --> 00:49:39,017
Ça m'a blessée.

704

00:49:39,851 --> 00:49:41,478
Je pouvais plus te joindre.

705

00:49:41,895 --> 00:49:44,064
Je pouvais même pas venir te voir.

706

00:49:44,606 --> 00:49:46,525
Je sais pas que te dire,

707

00:49:46,733 --> 00:49:48,777
à part la vérité.

708

00:49:49,778 --> 00:49:51,446
J'aurais pas dû te faire ça.

709

00:49:52,656 --> 00:49:54,908
Je voulais pas te déprimer autant que moi.

710

00:49:55,158 --> 00:49:57,661
J'entends ce que tu dis, mais je...

711

00:49:58,286 --> 00:49:59,496
je ne comprends pas.

712

00:50:00,330 --> 00:50:02,916
Ça se passait bien entre nous et tu...

713

00:50:03,000 --> 00:50:05,210
Je sais pas pourquoi
tu as coupé les ponts.

714

00:50:05,669 --> 00:50:08,755
Il m'était rien arrivé de mal
avant ce drame au parc.

715

00:50:10,173 --> 00:50:11,591
Avant, j'avais de l'espoir.

716

00:50:11,675 --> 00:50:14,678
Après, j'ai perdu tout espoir
même pour nous.

717

00:50:21,143 --> 00:50:22,144
Je suis désolé.

718

00:50:30,569 --> 00:50:33,071
Lundi soir à New York,
le président Clinton a rigolé

719

00:50:33,155 --> 00:50:35,157
à propos des scandales
à la Maison Blanche...

720

00:50:42,706 --> 00:50:45,876
Elena ! Cet enfoiré a une fille
dans sa chambre.

721

00:50:46,793 --> 00:50:48,712
Qui est là avec toi ?

722

00:50:48,795 --> 00:50:50,047
Qui c'est, bordel ?

723

00:50:50,672 --> 00:50:54,676
Laisse-nous tranquille !
C'est même pas chez toi !

724

00:50:54,760 --> 00:50:57,429
T'es avec une meuf
dans la chambre du bébé ?

725

00:50:57,512 --> 00:50:59,681
Espèce de sale petite effrontée !

726

00:50:59,765 --> 00:51:01,141
Je savais pas. Désolée.

727

00:51:01,308 --> 00:51:02,559
Tu savais pas quoi ?

728

00:51:02,726 --> 00:51:04,061
C'est ma belle-mère !

729

00:51:04,144 --> 00:51:05,604
Espèce de pervers !

730

00:51:05,687 --> 00:51:06,521
Arrête !

731

00:51:07,564 --> 00:51:10,150
- Attends ! Je t'en prie !
- Me touche pas !

732

00:51:10,233 --> 00:51:12,027
Je te jure, je ne mens pas !

733

00:51:12,110 --> 00:51:13,945
- C'est ma belle-mère !
- Lâche-moi.

734

00:51:14,029 --> 00:51:17,074
J'y retourne pas.
Et j'ai nulle part où t'amener, donc...

735

00:51:17,157 --> 00:51:20,660
Allons nous asseoir quelque part.
Allons dans le parc !

736

00:51:23,246 --> 00:51:24,206
Non, je pense...

737

00:51:24,748 --> 00:51:27,417
On avait raison la première fois...

738

00:51:27,501 --> 00:51:30,337
- Ça marchera pas.
- Je te laisserai pas partir comme ça.

739

00:51:31,046 --> 00:51:32,714
J'ai déjà fait cette erreur.

740

00:51:33,799 --> 00:51:35,008

Je t'appelle demain.

741

00:51:36,927 --> 00:51:37,928
Tu répondras ?

742

00:51:53,193 --> 00:51:54,486
Ça fait deux dollars.

743

00:51:58,031 --> 00:51:59,991
- Merci.
- Merci, mon frère.

744

00:52:03,745 --> 00:52:06,206
Pourquoi on mange jamais
de poulet ou de gaufres ?

745

00:52:07,415 --> 00:52:08,959
Pourquoi on sort jamais ?

746

00:52:09,835 --> 00:52:11,002
Allons à Amy Ruth.

747

00:52:11,378 --> 00:52:14,756
Tout le monde parle du poulet
et des gaufres de chez Amy Ruth.

748

00:52:14,840 --> 00:52:16,007
C'est pour les touristes.

749

00:52:16,091 --> 00:52:17,926
Eh bien, je suis une touriste.

750

00:52:18,343 --> 00:52:19,344
Je veux y aller.

751

00:52:19,928 --> 00:52:22,806
C'est absurde d'aller au resto.
J'économise pour l'école.

752

00:52:22,889 --> 00:52:24,558
T'économiseras la semaine prochaine.

753

00:52:24,641 --> 00:52:26,434
Je dois économiser chaque semaine.

754

00:52:26,560 --> 00:52:27,811
Tu sais combien je gagne ?

755

00:52:27,894 --> 00:52:30,689
- Trois cents dollars.
- Toutes les deux semaines.

756

00:52:31,106 --> 00:52:34,317
Dont 100 pour ma mère
car on doit s'occuper de nos proches.

757

00:52:35,110 --> 00:52:36,736
Je garde 100 \$ pour moi,

758

00:52:36,820 --> 00:52:39,781
et si je pouvais tout garder pour l'école,
je le ferais.

759

00:52:40,282 --> 00:52:41,658
Tu es égoïste.

760

00:52:42,450 --> 00:52:43,952
On parle depuis des mois.

761

00:52:44,161 --> 00:52:46,163
Je veux pas sortir chaque semaine.

762

00:52:46,705 --> 00:52:48,707
Mais tu restes toujours chez toi.

763

00:52:49,249 --> 00:52:51,835
Après des années en prison,
moi, je voudrais sortir.

764

00:52:51,918 --> 00:52:53,420
Comment peux-tu savoir ?

765

00:52:53,628 --> 00:52:55,839

Je dépense pas d'argent en futilités.

766

00:52:57,174 --> 00:52:58,175
Comme moi ?

767

00:52:59,634 --> 00:53:00,886
C'est ce que tu dis ?

768

00:53:01,595 --> 00:53:03,638
- Je suis futile ?
- Je dois aller à l'école.

769

00:53:04,347 --> 00:53:05,765
Reprendre ma vie en main.

770

00:53:06,308 --> 00:53:08,602
Adelle ! Écoute...

771

00:53:11,855 --> 00:53:14,691
Évitons de nous parler
si ça te rend malheureuse.

772

00:53:17,110 --> 00:53:19,237
Je comprends. C'est bon.

773

00:53:20,780 --> 00:53:22,616
T'essaies de rompre avec moi ?

774

00:53:24,201 --> 00:53:26,912
- Je dis juste...
- Tu agis comme un putain de détenu !

775

00:53:27,495 --> 00:53:28,788
Enfoiré de taulard !

776

00:53:30,290 --> 00:53:32,000
Tu traites les filles comme ça ?

777

00:53:33,251 --> 00:53:34,252
Apparemment, oui.

778

00:53:34,878 --> 00:53:36,546
Je sais ce que tu leur fais.

779

00:53:37,005 --> 00:53:38,298
Comme à cette femme.

780

00:53:39,216 --> 00:53:40,717
Espèce d'enfoiré !

781

00:56:02,192 --> 00:56:06,279
J'ai vraiment hâte
de t'emmener ailleurs qu'ici.

782

00:56:06,529 --> 00:56:07,947
Aller manger dehors.

783

00:56:08,031 --> 00:56:09,240
Tu veux aller où ?

784

00:56:12,869 --> 00:56:14,204
Yo, ça va ?

785

00:56:14,287 --> 00:56:16,331
Je connais un endroit où t'amener.

786

00:56:16,456 --> 00:56:17,332
Leonard !

787

00:56:17,582 --> 00:56:19,000
Yo, Ray !

788

00:56:19,376 --> 00:56:20,502
Ray, hé !

789

00:56:23,088 --> 00:56:25,173
Tu cherches... ça ?

790

00:56:25,256 --> 00:56:27,675
Mate un peu ça !
La Vierge Marie te regarde !

791

00:56:27,759 --> 00:56:28,676
Prends soin d'elle.

792
00:56:28,760 --> 00:56:30,595
Mais pas trop de bruit.

793
00:56:30,678 --> 00:56:32,138
Ma sœur est au dernier étage.

794
00:56:42,107 --> 00:56:42,982
Merci.

795
00:56:49,364 --> 00:56:50,281
Joli.

796
00:56:51,116 --> 00:56:52,575
Non, c'était pas moi.

797
00:56:56,246 --> 00:56:58,540
Yo ! Le casse pas.

798
00:56:59,416 --> 00:57:00,750
- Allons.
- Pas encore.

799
00:57:05,046 --> 00:57:05,922
Maintenant ?

800
00:58:08,902 --> 00:58:09,777
Salut !

801
00:58:10,278 --> 00:58:11,738
Tu m'as fait peur.

802
00:58:13,907 --> 00:58:15,408
Je te montre un truc.

803
00:58:18,620 --> 00:58:20,663
Tu connais ma cousine Drea, hein ?

804
00:58:21,748 --> 00:58:23,082

Elle déménage en juin.

805

00:58:23,500 --> 00:58:26,211
Il y a une petite pièce annexe.

806

00:58:27,128 --> 00:58:31,299
J'ai pensé qu'on pourrait avoir...
un petit espace à nous ?

807

00:58:35,136 --> 00:58:37,388
Oh, tu veux dire toi et moi ?

808

00:58:37,972 --> 00:58:39,641
Ouais.

809

00:58:40,517 --> 00:58:41,476
En fait...

810

00:58:41,809 --> 00:58:45,772
mon salaire de prof assistante
paierait la caution et puis...

811

00:58:45,855 --> 00:58:48,066
reste à payer
le premier et le dernier mois.

812

00:58:49,317 --> 00:58:51,069
On pourrait, non ?

813

00:58:56,366 --> 00:58:57,408
Ouais.

814

00:58:58,159 --> 00:58:59,327
- Ouais ?
- Peut-être.

815

00:58:59,410 --> 00:59:02,163
Si Siegel me laisse faire des heures sup.

816

00:59:07,627 --> 00:59:09,379
Siegel m'a donné ça pour toi.

817
00:59:40,702 --> 00:59:41,869
Ça va bien, mec ?

818
00:59:42,954 --> 00:59:43,830
Bien.

819
00:59:46,583 --> 00:59:48,459
Tu sais, je me demandais...

820
00:59:50,336 --> 00:59:53,923
si ça vous brancherait
d'avoir un nouvel associé.

821
00:59:54,132 --> 00:59:55,592
- Vous comprenez ?
- Ouais.

822
00:59:56,426 --> 00:59:57,844
Si vous voulez négocier...

823
01:00:22,243 --> 01:00:23,119
Kevin...

824
01:00:26,080 --> 01:00:26,956
Yo !

825
01:00:29,959 --> 01:00:31,377
Content de te voir, mec.

826
01:00:31,461 --> 01:00:32,712
Moi aussi, mec.

827
01:00:33,004 --> 01:00:35,632
- T'es tout beau.
- Et toi donc !

828
01:00:37,133 --> 01:00:38,551
On peut s'asseoir à côté ?

829
01:00:38,635 --> 01:00:40,470
C'est sûrement

le seul endroit au monde

830

01:00:40,553 --> 01:00:42,930
où on se fout de savoir si on se voit.
Assieds-toi.

831

01:00:43,514 --> 01:00:45,350
T'es tout beau, mec.

832

01:00:46,017 --> 01:00:48,895
- C'est quoi ça ?
- Oh, mec.

833

01:00:49,395 --> 01:00:53,608
Le nouvel agent de probation
m'impose un bracelet électronique.

834

01:00:54,108 --> 01:00:55,026
C'est rude.

835

01:00:56,444 --> 01:00:57,779
T'as trouvé un boulot ?

836

01:00:57,862 --> 01:00:59,656
Oui, maintenance informatique

837

01:01:00,156 --> 01:01:02,659
dans une boîte de télémarketing.

838

01:01:02,742 --> 01:01:04,577
Où t'as appris ça ?

839

01:01:04,661 --> 01:01:05,662
J'ai menti.

840

01:01:07,121 --> 01:01:08,456
Sur mes compétences.

841

01:01:08,539 --> 01:01:10,583
Aisha m'a aidé, j'ai acheté des livres,

842

01:01:10,667 --> 01:01:11,834
et j'ai appris sur le tas.

843

01:01:11,918 --> 01:01:13,211
Évidemment.

844

01:01:13,294 --> 01:01:14,796
Yusef a menti au boulot.

845

01:01:15,630 --> 01:01:18,633
Vous deux. Si vous êtes nouveau,
montrez-moi votre dossier.

846

01:01:42,031 --> 01:01:43,199
Habitue-toi à ce regard.

847

01:01:43,282 --> 01:01:46,160
Je pensais pas devenir quelqu'un
qu'on déteste.

848

01:01:46,244 --> 01:01:47,787
Ta mère ne te déteste pas.

849

01:01:47,870 --> 01:01:50,248
Tes sœurs non plus. Tu es aimé.

850

01:01:50,331 --> 01:01:52,041
Ces femmes t'aiment vraiment.

851

01:01:52,333 --> 01:01:53,292
C'est vrai.

852

01:01:54,043 --> 01:01:56,295
Ma mère me serre dans ses bras
toute la journée.

853

01:01:56,379 --> 01:01:58,673
Même quand je sors des toilettes.

854

01:02:00,466 --> 01:02:02,927
- Ça me dérange pas.
- Profites-en.

855

01:02:03,010 --> 01:02:05,346
T'empresse pas de partir
si elles veulent de toi.

856

01:02:05,430 --> 01:02:06,848
Tu vis encore chez ta mère ?

857

01:02:07,807 --> 01:02:09,016
En fait, non.

858

01:02:09,767 --> 01:02:10,810
Je me suis marié.

859

01:02:12,353 --> 01:02:13,312
Quoi ?

860

01:02:16,816 --> 01:02:17,734
Mec.

861

01:02:19,569 --> 01:02:21,279
Tu la connais depuis quand ?

862

01:02:21,571 --> 01:02:23,239
T'es sorti il y a neuf mois ?

863

01:02:23,322 --> 01:02:24,198
Sept.

864

01:02:24,532 --> 01:02:25,867
Elle s'appelle Lakeisha.

865

01:02:25,950 --> 01:02:28,870
Je l'ai croisée au boulot
en allant chercher ma paie.

866

01:02:28,953 --> 01:02:31,122
Elle bosse comme cadre la journée.

867

01:02:31,205 --> 01:02:33,416
Si tu bosses la nuit et elle le jour,

868

01:02:33,499 --> 01:02:35,501
vous vous voyez quand ?

869

01:02:35,585 --> 01:02:38,004
On s'arrange. On se débrouille.

870

01:02:38,546 --> 01:02:42,300
Aujourd'hui,
on a Yusef Salaam et Kevin Richardson,

871

01:02:42,383 --> 01:02:45,303
deux délinquants sexuels notoires
de New York.

872

01:02:45,678 --> 01:02:48,639
- Les "Wilding Boys" de Central Park.
- C'est reparti.

873

01:02:48,723 --> 01:02:50,558
Pour pouvoir être libéré,

874

01:02:50,641 --> 01:02:54,187
l'agresseur doit avouer
avoir commis son crime sexuel.

875

01:02:54,270 --> 01:02:56,898
Richardson, levez-vous.
On commence par vous.

876

01:02:57,023 --> 01:02:58,608
On ne parlera pas de ça.

877

01:02:59,358 --> 01:03:00,818
Je ne m'adresse pas à vous.

878

01:03:02,361 --> 01:03:04,322
Désolé, je ne dirai rien.

879

01:03:04,405 --> 01:03:06,365
Dans mon cours, c'est impossible.

880

01:03:08,159 --> 01:03:09,911
Je ne reconnais pas le crime.

881

01:03:10,286 --> 01:03:11,954
Car c'est la vérité.

882

01:03:13,915 --> 01:03:17,001
Vous êtes un délinquant sexuel
de niveau trois.

883

01:03:17,084 --> 01:03:19,879
C'est la loi, pas la vérité.
Laissez-moi vous éclairer...

884

01:03:19,962 --> 01:03:21,088
Asseyez-vous, Salaam.

885

01:03:21,172 --> 01:03:23,257
Quand l'État de New York nous a jugés,

886

01:03:23,466 --> 01:03:25,343
avait-on accepté le plaidoyer ?

887

01:03:25,718 --> 01:03:27,553
Non. Et pourquoi ?

888

01:03:28,679 --> 01:03:31,557
Car on était innocents
et on ne voulait pas mentir.

889

01:03:31,641 --> 01:03:33,434
On a jamais menti,

890

01:03:33,518 --> 01:03:35,978
pourquoi on commencerait aujourd'hui ?

891

01:03:37,814 --> 01:03:41,609
Salaam, c'est le cinquième groupe
qu'on vous demande de quitter ?

892

01:03:42,860 --> 01:03:44,362

Faites votre devoir.

893

01:03:44,987 --> 01:03:46,322
Vous cherchez des histoires ?

894

01:03:48,991 --> 01:03:51,619
ST FRANÇOIS XAVIER
ANNEXE DU CENTRE COMMUNAUTAIRE

895

01:03:51,702 --> 01:03:53,287
C'est un choix.

896

01:03:53,371 --> 01:03:55,039
Ça m'a fait du bien, mec.

897

01:03:55,122 --> 01:03:57,625
Allons nous balader.
Où sont les autres ? Antron ?

898

01:03:58,376 --> 01:03:59,877
Son père est mort il y a peu.

899

01:04:00,169 --> 01:04:01,295
- Mince.
- Ouais.

900

01:04:01,379 --> 01:04:03,965
Il a déménagé à Baltimore
après sa conditionnelle.

901

01:04:04,048 --> 01:04:06,092
Il a changé de nom, il parle de mariage.

902

01:04:06,175 --> 01:04:07,176
- Sérieux ?
- Oui.

903

01:04:07,260 --> 01:04:09,804
- Vous rebondissez vite.
- On veut enfin vivre.

904

01:04:09,887 --> 01:04:11,347

On a perdu trop de temps.

905

01:04:11,514 --> 01:04:13,391
Korey. Où est-il ?

906

01:04:13,474 --> 01:04:15,393
Je sais même pas si sa mère le sait.

907

01:04:15,476 --> 01:04:17,186
Mais il est encore en prison.

908

01:04:18,646 --> 01:04:21,107
Après notre conditionnelle,
faudra le trouver.

909

01:04:21,899 --> 01:04:22,900
Ouais.

910

01:04:24,318 --> 01:04:25,695
T'as vu qui d'autre ? Ray ?

911

01:04:26,195 --> 01:04:29,448
Je sais pas, mec.
J'entends des trucs. Des rumeurs.

912

01:05:29,884 --> 01:05:31,552
J'ai une surprise pour toi.

913

01:05:36,474 --> 01:05:38,601
Papi, c'est mon anniversaire !

914

01:05:38,893 --> 01:05:41,562
Non, petit bonhomme.
C'est en décembre.

915

01:05:47,276 --> 01:05:48,152
C'est bon.

916

01:05:54,283 --> 01:05:56,035
Tanya et moi avons nos clés.

917

01:05:56,911 --> 01:05:58,537
Je pars demain.

918
01:06:00,790 --> 01:06:01,749
C'est mieux pour toi.

919
01:06:02,124 --> 01:06:03,918
Tu fileras ma chambre à Ramón.

920
01:06:07,213 --> 01:06:08,172
Non, mec.

921
01:06:08,255 --> 01:06:10,257
J'ai repris ma vie en main comme ça.

922
01:06:10,341 --> 01:06:13,010
- Un petit coup de pouce pour démarrer.
- Ray.

923
01:06:13,344 --> 01:06:14,470
T'as un cerveau, non ?

924
01:06:14,804 --> 01:06:17,306
Tu vends du crack ?
Tu sais comment ça finira.

925
01:06:17,390 --> 01:06:18,849
C'est juste pour démarrer,

926
01:06:18,933 --> 01:06:21,227
partir, te laisser de l'espace...

927
01:06:21,310 --> 01:06:22,645
Merci de penser à moi.

928
01:06:22,728 --> 01:06:25,648
Vire-ça de chez moi.

929
01:06:33,197 --> 01:06:34,865
Quand tout est arrivé,

930

01:06:36,242 --> 01:06:38,369
je comprenais pas ce qui se passait.

931
01:06:38,869 --> 01:06:39,954
Je comprenais pas.

932
01:06:41,122 --> 01:06:43,958
En prison, j'ai lu les articles,

933
01:06:44,041 --> 01:06:47,420
qui étaient contre nous
dès les premiers jours,

934
01:06:47,878 --> 01:06:49,588
toutes les retranscriptions,

935
01:06:50,089 --> 01:06:51,882
tous les mensonges.

936
01:06:52,133 --> 01:06:53,384
J'ai regardé ma vidéo.

937
01:06:54,135 --> 01:06:56,679
Je sais même pas
qui est ce putain de gamin.

938
01:06:56,887 --> 01:06:59,098
- Je me reconnais pas.
- Je sais, Ray.

939
01:06:59,181 --> 01:07:02,643
Mais tu ne peux pas racheter
ce que ces gens t'ont volé.

940
01:07:03,561 --> 01:07:06,022
Ni avec de l'argent,
ni avec des arnaques,

941
01:07:06,105 --> 01:07:07,523
ni avec ces merdes.

942
01:07:08,691 --> 01:07:09,608

D'accord ?

943

01:07:10,067 --> 01:07:11,861
Car c'est terminé, c'est fini.

944

01:07:12,695 --> 01:07:15,072
Mais ne sois pas
celui qu'ils ont dit que tu étais.

945

01:07:24,457 --> 01:07:28,252
Regarde ce mec.
Sa télé est plus grande que l'appart.

946

01:07:28,794 --> 01:07:30,504
Où il a eu cette télé ?

947

01:07:30,921 --> 01:07:33,507
Cette télé est plus grande que lui.

948

01:07:34,592 --> 01:07:39,305
Je vais dire à ton agent de probation
que tu vends de la drogue !

949

01:07:39,472 --> 01:07:43,809
Fais attention.
Tu ne sais pas ce qu'il peut te faire.

950

01:07:48,981 --> 01:07:50,524
On venait juste de sortir.

951

01:07:52,276 --> 01:07:53,819
C'était une belle soirée.

952

01:07:54,403 --> 01:07:55,404
C'est tout.

953

01:07:59,116 --> 01:08:00,743
On traînait juste ensemble.

954

01:08:05,873 --> 01:08:08,459
On dit :
"Il faut que jeunesse se passe."

955

01:08:11,045 --> 01:08:14,340
Quand on parle de "jeunesse",
on ne parle pas de nous.

956

01:08:20,429 --> 01:08:22,473
On parle des autres jeunes,

957

01:08:22,556 --> 01:08:23,724
venant d'ailleurs.

958

01:08:24,517 --> 01:08:26,644
Quand avons-nous été jeunes ?

959

01:08:40,616 --> 01:08:42,743
À terre !

960

01:08:42,868 --> 01:08:45,496
Je ne peux être
quelqu'un que je ne suis pas.

961

01:08:49,542 --> 01:08:51,127
Je ne suis pas un citoyen.

962

01:08:52,503 --> 01:08:54,088
Ils ne veulent pas.

963

01:08:56,006 --> 01:08:57,550
Moi-même, je ne veux pas.

964

01:08:58,926 --> 01:09:00,469
Je ne sais pas où je suis.

965

01:09:02,221 --> 01:09:04,431
À moitié libre, à moitié en prison...

966

01:09:06,767 --> 01:09:08,144
où que j'aïlle.

967

01:09:26,704 --> 01:09:28,080
Je suis désolé, papa.

968

01:09:30,416 --> 01:09:31,834

Tu n'as pas à t'excuser.

969

01:09:33,711 --> 01:09:36,505

Tu as essayé. Et tu sais quoi ? Tu...

970

01:09:37,006 --> 01:09:38,215

tu essaieras encore.

971

01:09:48,309 --> 01:09:49,435

Je dois te laisser.

N SERIES
WHEN THEY SEE US



8FLiX

Discover
Your
Standom